

Frits KIEFT

Freelance translator

frits.kieft@coast.ocn.ne.jp

tel: +81 80 4089 1492

Based in Japan

Nationality: Dutch

Languages

Dutch	● ● ● ● ● ● ● ●
English, French	● ● ● ● ● ● ● ○
German	● ● ● ● ● ○ ○ ○
Japanese	● ● ● ● ○ ○ ○ ○

Summary

After more than 25 years of experience in translation and text writing in a wide variety of fields, I feel I can call myself a good and dedicated translator. From software to journalism, from juridical texts to technical translations, I make certain to gain in-depth knowledge of the subject and at the same time respect all reasonable deadlines.

Skills and experience

- Translation from and into three languages, mainly from English to Dutch.
- Fields of experience: technical (among others: audio, video, workshop manuals for cars and industrial vehicles, printing presses, ecological technologies, (video) cameras, navigation systems), shipping and maritime affairs, ICT - hardware and software - juridical, financial and journalistic texts. Creation of lesson material and diagnostic tests, copywriting of brochures.
- Familiar with different types of memory translation software, including Trados.
- Deliver work in Microsoft Word and Excel, for Windows or Macintosh, or as pdf files.

- Clients and former clients: Sony, NEC, Pioneer, Mitsubishi, Yamaha, Honda, Canon, Ikea, Shell, Komori, IBM, Microsoft, Oracle, Capcom, and a large number of smaller companies.

Assets

- Flexible with deadlines
- Creative
- Reliable

Education and professional history

2019 - 2021

Work as a teacher in Holland on a Dutch high school, and later as a freelance translator, localizer, and some big MTPE jobs in Japan again.

2008 - 2019

Work as a freelance translator, localizer, and text writer, and occasionally as a teacher of English, French and Dutch, for different agencies and companies in Japan. Work as a teacher at high schools in Holland.

2007 - 2008

Move to Japan. Gave myself a sabbatical. Studied Japanese at Saitama Kokusai Gakuen.

2002 - 2007

Work as a teacher of English at Noordzee College in IJmuiden, Holland. University studies at night in Utrecht, bachelor's degree of English Education in 2006.

1995 - 2002

Establishment of EuroGlobal Translations v.o.f. in Haarlem, Holland. Work as director of the agency. Sold EuroGlobal in 2002.

1978 - 1995

Travels. Living in different countries. Work as a freelance translator and photographer.

1974 - 1977

Geology studies at the University of Amsterdam. Bachelor's degree.

1955 - 1974

Elementary and secondary schools in Africa, Polynesia, and Europe.